

УДК 81'1

## МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА КАК ФРАГМЕНТ РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

© 2011 Чан Тхи Тху Хьонг, О.Н. Чарыкова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 27 ноября 2010 года

**Аннотация:** *Статья посвящена изучению метафорических значений лексических единиц денотативной сферы «метеорология». В работе представлены семантические группы исследуемой лексики, определён индекс метафоричности, выявлены направления и признаки метафорических переносов.*

**Ключевые слова:** *картина мира, лексико-семантическое поле, парцелла, метафора, индекс метафоричности, признак переноса, направление переноса.*

**Abstract:** *This article is focused on the analysis of metaphorical meanings of lexical units of denotative sphere of «meteorology». In this article are presented semantic groups of the analyzed vocabulary, determined metaphorical index-number, specified directions and indicators of the metaphorical transferring.*

**Key words:** *world-image, lexical-semantic field, parcel, metaphor, metaphorical index-number, indicators of the metaphorical transferring, directions of the metaphorical transferring.*

Под языковой картиной мира понимают «совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определённом этапе его развития» [1].

Поскольку метафора является фундаментальным свойством языка [2], она достаточно интенсивно исследуется как в зарубежной, так и в русской лингвистической науке. Однако в настоящее время описан далеко не весь «метафорический фонд» (термин Г.Н. Складневской) русского языка. В частности, не получил системного описания такой значимый фрагмент русской метафорической картины мира, как метеорологическая сфера, то есть лексика, называющая физические процессы и явления в атмосфере Земли в их взаимодействии с земной поверхностью и космической средой [3].

Поэтому определение особенностей метафорического осмысления данной денотативной сферы в русской языковой картине мира является актуальным. Для достижения данной цели посредством сплошной выборки из Словаря русского

языка в 4-х томах под ред. А.П. Евгеньевой (МАС) [4] были выписаны лексемы, образующие лексико-семантическое поле «метеорология». Общее количество выделенных единиц – 350.

По общности семантики лексемы анализируемого поля распределены на 7 парцелл, представленных по степени убывания количественных параметров: 1. **температура** (102 единицы): *горячий, жар, жгучий, зной, теплота, теплеть, холод, сосулька, прохладно, леденеть* и др.; 2. **оптические и звуковые явления** (70 единиц): *дымка, заря, затмение, пасмурный, радуга, светлеть, темнеть, молния, сумерки, гром* и др.; 3. **атмосферная влага, осадки** (63 единицы): *дождь, иней, град, ливень, облако, роса, снег, снежный, туманиться, туча* и др.; 4. **воздух и воздушное движение** (53 единицы): *буря, вихрь, ветреный, воздух, зефир, метель, ураган, сквозить, смерч, шквал* и др.; 5. **космос, космические объекты и их элементы** (33 единицы): *апогей, галактика, горизонт, звезда, зенит, комета, луна, метеор, небо, созвездие, солнечный* и др.; 6. **времена года, часть суток** (16 единиц): *весна, вечер, день, зима, май, осень, полдень, рассвет,*

© Чан Тхи Тху Хьонг, Чарыкова О.Н., 2011

утро и др.; 7. **погодно-климатические явления** (13 единиц): *климат, микроклимат, непогода, оттепель, распогодиться, сушь* и др.

На основе анализа семантем выделенных лексем были выявлены метафорические значения анализируемых единиц и определён индекс метафоричности каждой парцеллы и поля в целом, рассмотрены признаки, по которым осуществляются метафорические переносы, и определены направления метафорических переносов. Индекс метафоричности – это процентное отношение количества лексем, которые приобрели метафорическое значение, к общему количеству лексических единиц данной группы.

Анализ показал, что лексика семантического поля «метеорология», выступая в метафорическом значении, формирует вторичное – **метафорическое** – поле изоморфной структуры: 1. **температура** (46 единиц): *горячее сердце, в жару спора, жгучий стыд, сердечное тепло, теплота привязанности, тёплый взгляд, леденеть от ужаса, ледяное равнодушие, охладеля душа, прохладно встретить план, дружба стыла, холодное решение* и др.; 2. **оптические и звуковые явления** (51 единица): *блеск таланта, военная гроза, громовой ответ, дымка таинственности, на заре юности, луч истины, лучистые глаза, послать молнию, пасмурное лицо, проблески нетерпения, радужное настроение духа, глаза светились, сумеречное время* и др.; 3. **атмосферная влага, осадки** (29 единиц): *град насмешек, дождь цветов, сознание затуманилось, лавина войск, наводнение рынков товарами, облако задумчивости, роса на глазах, туманный взор, туча осуждений* и др.; 4. **воздух и воздушное движение** (25 единиц): *бурная оvação, буря в душе, ветренный человек, вихрь мыслей, ураган негодования, шквал огня* и др.; 5. **космос, космические объекты и их элементы** (27 единиц): *в апогее славы, в атмосфере дружбы, умственный горизонт, звезда экрана, космические масштабы, медицинское светило, солнце правды* и др.; 6. **времена года, часть суток** (8 единиц): *весна жизни, вечер лет, май жизни, осень любви, рассвет славы* и др.; 7. **погодно-климатические явления** (5 единиц): *международный политический климат, нравственный микроклимат, казённая сушь учебников* и др.

Таким образом, номинативная плотность лексико-семантического поля «метеорология» в русском языке составляет 350 лексем, метафорическая плотность – 192 единицы. Общий индекс метафоричности поля – 0,55%. Эти данные свидетельствуют о высокой степени релевантности для русского национального сознания репрезентируемого участка внеязыковой действительности.

Следует отметить, что степень активности метафорических процессов в разных парцеллах

лексико-семантического поля «метеорология» неоднородна, что проявляется в количественных параметрах индексов их метафоричности. Самый высокий индекс метафоричности в рамках анализируемого поля имеют парцеллы: **оптические и звуковые явления** (0,73%) и **космос, космические объекты и их элементы** (0,79%). Столь высокая активность метафорических процессов в указанных парцеллах, согласно закону Шпербера, свидетельствует о том, что составляющие их лексические единицы называют объектами, значимые для жизни социума.

Набор семантических признаков, по которым осуществляется метафоризация единиц данного лексико-семантического поля, достаточно разнообразен, однако можно выделить признаки, частотность которых особенно велика. Наиболее часто основанием метафорического переноса становятся ассоциации, связанные с чувственным восприятием природного явления, особенно такие параметры, как **«приятный»** (*тёплое слово, радужные планы, солнечная улыбка, звездистые очи*) или **«неприятный»** (*ледяной тон, сумрачное лицо, облако грусти*). Второе место в образовании метафорического значения принадлежит признаку **«интенсивность»** (*жаркая работа, буря аплодисментов, шквал возмущения*) или **«утрата / уменьшение / отсутствие интенсивности»** (*прохладные отношения, увлечения охладели*). Используются также такие семантические компоненты, как **«способ движения»** (*слёзы полились градом, дождь конфетти, лавиной идут люди*), **«расположение в пространстве»** (*плавать в эфире блаженства, небо в значении «верхняя часть, свод, потолок (шахты, печи и т. п.)»*), **«форма»** (*восковые сосульки, росинки слёз на ресницах, генеральские звёзды*), **«функция»** (*девять лун Сатурна*), **«физические свойства»: цвет** (*снежная скатерть – белая, рубашка небесного цвета – ярко-голубая*), **структура** (*вкусный зефир, эфирное создание, воздушный бисквит*) и некоторые другие.

Основными направлениями метафоризации являются: **натурфакт интеллектуальная сфера человека** (*блеск остроумия, затмение ума, вихрь мыслей, холодное решение*), **натурфакт эмоциональная сфера человека** (*сердечный холод, туман печали, бурная радость, мираж счастья*), **натурфакт человек и группа людей** (*будущая звезда, созвездие великих имён, солнце поэзии*), **натурфакт физическая сфера человека** (*блистание красоты, воздушная походка*), **натурфакт социальная сфера** (*заря революции, затишье в торговле, годы оттепели*), **натурфакт речевая сфера человека** (*громовой голос, град упрёков*). Менее частотными являются переносы в другие сферы: **натурфакт артефакт** (*рубашка с молнией, ливень пуль*), **натурфакт сфера животного мира** (*горячий конь, конь*

с белой звездой на лбу), *натурфакт натурфакт* (лучистые снежинки, лёд звездится). Выявленное соотношение направлений метафорических переносов позволяет утверждать, что основной особенностью русской национальной картины мира, представленной в метеорологической метафоре, является антропоцентризм, понимаемый вслед за С. Ульманом как «перенос названий объектов действительности (предметов, животных, растений, а также явлений и состояний) на человека» [5].

Таким образом, метеорологическая метафора представляет собой значимый фрагмент русской метафорической картины мира и, отражая национальные особенности мировосприятия носителей русского языка, является важным средством репрезентации национальной картины мира в целом. Полученные результаты вносят вклад в общую теорию метафоры.

Чан Тхи Тху Хьонг.  
Воронежский государственный университет  
Аспирант 3-го года обучения.  
e-mail: ochar@inbox.ru

Чарыкова О.Н.  
Воронежский государственный университет.  
Доктор филологической наук

## ЛИТЕРАТУРА

1. Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И.А. Стернин . – Воронеж : Истоки , 2001. – 191 с.
2. Степанов Ю.С. В трёхмерном пространстве языка: Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства / Ю.С. Степанов. – М. : «Наука», 1985. – 336 с.
3. Большая Советская Энциклопедия в 30 т. / Гл. ред. А.М. Прохоров. – 3-е изд. – М. : «Советская Энциклопедия», 1974. – Т. 16.
4. МАС – Словарь русского языка : в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. – М. : Русский язык, 1981 – 1984. – Т. 1-4.
5. Ульман С. Семантические универсалии / С. Ульман // Новое в лингвистике. Пер. с английского. – М. : Прогресс, 1970. – Вып. 5 (Языковые универсалии). С. 250-299.

Tran Thi Thu Huong  
Voronezh State University.  
Post-graduate student, the 3. year of study.

Charykova O.N.  
Voronezh State University.  
Doctor of philology.